

Волостнова Н. Н.

**РОЛЬ ГЛАГОЛЬНЫХ АНАЛИТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В ВЫРАЖЕНИИ АСПЕКТУАЛЬНЫХ
ЗНАЧЕНИЙ ДЛИТЕЛЬНОСТИ (НА ПРИМЕРАХ НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)**

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2009/2-2/11.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2009. № 2 (21): в 3-х ч. Ч. II. С. 28-29. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2009/2-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

РОЛЬ ГЛАГОЛЬНЫХ АНАЛИТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ В ВЫРАЖЕНИИ АСПЕКТУАЛЬНЫХ ЗНАЧЕНИЙ ДЛИТЕЛЬНОСТИ (НА ПРИМЕРАХ НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

Волостнова Н. Н.

Казанский государственный энергетический университет

Из всех имеющихся способов и средств выражения аспектуальности исторически исходными являются аналитические средства. Опираясь на теорию И. И. Мещанинова, можно предположить, что характер протекания действия сначала был имплицитно заложен в содержание целого высказывания, затем он начал получать то или иное внешнее выражение в процессе формирования глагола с его актантами и сирконстантами, в процессе укрепления связей между ними и углубляющейся со временем дифференциации [Мещанинов 1982: 72].

При существующих аспектуальных отношениях аналитические средства во многих случаях представляются ведущими. Это объясняется тем, что, во-первых, они охватывают все единицы языка на разных его уровнях. Во-вторых, с помощью аналитических средств, эксплицитно или имплицитно, но последовательно и регулярно выражаются определенные аспектуальные значения. В-третьих, высказывание и межфразовое единство представляют собой последнюю и необходимую “инстанцию” репрезентации и актуализации всех единиц аспектуальности [Иваницкий 1991: 174].

Глагольные аналитические средства в немецком и русском языках представляют собой регулярные средства выражения аспектуальных значений. К этим средствам, которые, вслед за В. Г. Гаком и М. Н. Закамулиной, называем “аналитические структуры” (далее АС), мы относим средства различной степени грамматической и семантической спаянности: сложные временные формы, перифразы, сложные глаголы, фразеологические единицы [Закамулина 1999: 64].

Значение длительности в немецком и русском языках может выражаться АС, состоящими из полувспомогательного глагола + инфинитив, причастие настоящего времени, отглагольное абстрактное существительное, отглагольное (или отпричастное) прилагательное.

Далее мы более подробно рассмотрим глагольно-инфинитивные конструкции в немецком и русском языках и их аспектуальное значение длительности.

Носителями значений длительных способов действия (далее СД) в глагольно-инфинитивных АС в немецком языке являются глаголы следующих лексико-семантических групп (ЛСГ):

ЛСГ фазисных глаголов: *fortsetzen*, *fortfahren*, глаголом *aufhoren* в отрицательной конструкции: *nicht aufhoren + zu + Inf*;

ЛСГ глаголов состояния: *bleiben*, *horen*, *sehen*;

глаголом *sein* в конструкции: *sein + предлог + Gerundivum*.

Глагольно-инфинитивные АС в немецком языке типа фазисный глагол (срединная фаза) + *Inf* могут выражать значение длительности.

Концентрация внимания на срединном периоде осуществления действия и изображение этой срединной фазы в динамике движения от более ранних моментов протекания действия к более поздним и составляет специфику семантического содержания процессности.

Глаголы *fortsetzen*, *fortfahren* фиксируют продолжение, длительность процесса и материализуют необозначенно-длительный СД при отсутствии ограничительных обстоятельств. Если же таковой имеется, то действие ограничивается временными рамками обстоятельства (пример 3).

Holt **setzte fort** ohne Bewegung *zu liegen*.

Die Juden **setzen fort** ohne ihre Rechte *zu leben*, sie exestieren nur.

Ich **fuhr** langsam **fort** *zu essen*.

Длительность глагольного действия может быть выражена глаголом финитной фазы *aufhoren* в конструкции *nicht aufhoren + zu + Inf*.

Erst **horte** ich **nicht auf** *zu trinken*... - jetzt kann ich mi dem Trinken noch aufhoren.

Der Motor **horte nicht auf** *zu bremsen*.

Рассматривая ЛСГ глаголов состояния, мы имеем в виду конструкции, конституируемые глаголами состояния: *bleiben + Inf*, *horen + Inf*, *sehen + Inf*.

Глагол *bleiben* в конструкции *bleiben + Inf* указывает на то, что какое-либо лицо или предмет продолжает пребывать в прежнем положении. Он обозначает постоянство процесса, которое противостоит изменению. Его значение можно определить как “неизменение”. Ярким выраженным является при этом представление о временной длительности, временном процессе, для которого характерно отсутствие изменения.

Ein paar der Oberhelfer **blieben** *liegen*.

Er **bleibt** neben mir *stehen*.

Ich **bleibe** willenlos *sitzen*, bis der Zug von einer Rangierlok in den Bahnhof geschoben wird.

Конструкция *horen + Inf*, *sehen + Inf*, также выражающая длительность, встречается реже.

... ich **horte** nur mein Herz *schlagen*.

Pinneberg **sah** ihn etwas im Geschäft *kaufen*.

Для выражения одновременности, а, следовательно, процессности, длительности, немецкий язык располагает конструкцией *sein + предлог + Gerundivum*, где *sein* может быть выражен формой *Prasens* или

Präteritum, предложениями выступают *an, auf, bei, in, a* Gerundivum представляет собой субстантивированный инфинитив [Мурясов 2001]. Как правило, такого рода конструкции реализуют необозначенно-длительный СД.

Ich **bin** gerade **dabei**, die Temperatur *zu messen*.

Ich **war** **dabei**, meine Bude *auszuschmücken*.

Что касается АС в русском языке, то они достаточно распространены и имеют место, однако их аспектуальному статусу в поле средств выражения СД в научной литературе пристального внимания не уделялось (см. работы Ю. С. Маслова, А. В. Бондарко, М. Я. Гловинской), ибо АС в русском языке не играют ведущей роли, занимая лишь периферийное положение в поле средств выражения СД, поскольку в русском языке представлена морфемная оформленность СД.

Значение длительности в глагольно-инфинитивных АС в русском языке может выражаться глаголами следующих лексико-семантических групп:

- ЛСГ фазисных глаголов: *продолжать, прекращать, останавливаться, переставать* в отрицательных конструкциях: *не прекращать + Inf, не останавливаться + Inf, не переставать + Inf*;

- ЛСГ глаголов состояния: *оставаться*.

Фазисные глаголы указывают на момент протекания действия, выраженного основным компонентом, и, таким образом, не осознаются самостоятельно.

Фазисный глагол *продолжать* в силу своей процессной семантики может сочетаться только с инфинитивом неопределенных глаголов.

Доуэль **продолжал** *петь* все громче, но вдруг поперхнулся.

Он **продолжал** *метаться, вздыхать, стонать* и *охать*.

Глагол *продолжать* материализует необозначенно-длительный СД при отсутствии ограничительных обстоятельств. Если же таковое имеется, то действие ограничивается временными рамками обстоятельства.

... мать ее, Дарья Семеновна, *продолжала*, как и **много лет** назад, *вести хозяйство*.

... поезд *продолжает стоять* так **необъяснимо долго** по их милости.

Целую неделю Ахмет отлеживался на нарах, но *продолжал жаловаться* на слабость.

Длительное значение может быть также выражено глаголами финитной фазы *прекращать, останавливаться, переставать* в конструкциях: *не прекращать + Inf, не останавливаться + Inf, не переставать + Inf*.

... а джигиты **не прекращали** *искать* минералы.

... и они **не переставали** *верить* во всевышнего.

Данные примеры иллюстрируют СД необозначенной длительности. При наличии во фразе лексических маркеров длительности вышеперечисленные АС могут реализовывать значение обозначенной длительности, причем длительность может быть конкретно-обозначенной (примеры 6, 8) и неконкретно-обозначенной (пример 7).

АС процессности с глаголом состояния *оставаться + Inf* синонимичны аналогичной структуре с фазисным глаголом *продолжать + Inf*. Различие между этими АС заключается в том, что глагол *продолжать* придает АС эволютивное значение, в то время как глагол *оставаться* фиксируют действие в процессе совершения.

Хажирахмет Ремеев так и **остался** *жить* у него.

Одна Артыкбике **осталась** *покоить* его старость.

Иногда Жеребцов **оставлял** мальчика у себя *ночевать*.

Сопоставляемые языки проявляют сходство в плане выражения денотативных аспектуальных значений длительных СД глагольно-инфинитивными АС: и в немецком, и в русском языках они весьма распространены. В обоих языках значения длительности могут выражаться лексико-семантическими группами фазисных глаголов и глаголов состояния, в немецком языке также конструкцией *sein + предлог + Gerundivum*. Различия представлены в номенклатуре фазисных глаголов: в немецком языке больше глаголов с положительной коннотацией, в отрицательной форме употребляется только один глагол, в русском языке, напротив, - в отрицательной форме с длительной семантикой употребляется большее количество глаголов, в утвердительной форме только один.

Список использованной литературы

1. Закамулина М. Н. Аспектуальность в татарском и французском языках. - Казань: Изд-во «Магариф», 1999. - 128 с.
2. Иваницкий В. В. Основы общей и контрастивной аспектологии. - Кемерово: Филиал Изд-ва Томского ун-та при Кемер. ун-те, 1991. - 199 с.
3. Мещанинов И. И. Глагол. - Л.: Наука, 1982. - С. 69-84.
4. Мурясов Р. З. Некоторые проблемы контрастивной аспектологии // ВЯ. - М.: Наука, 2001. - № 5. - С. 86-112.